

Academy News

演藝 通訊

Jun 六月號 2016

The Academy Graduands Showcase Their Talent –

Film Screenings
Drama Showcase
Design Exhibition
Concerts

演藝應屆畢業生展現 多元才藝 —

電影放映會
戲劇展演
設計展覽
音樂會



電影電視學院畢業班呈獻短片放映會

Graduation Screening by School of Film and Television

The School of Film and Television will host its annual screening in June, at which the graduating master's and bachelor's students will present the fruits of their study to practitioners and the public.

Five films of different genres will be shown at the screening, including science fiction, romance, high school, and family. Each of these works is being jointly produced by students from the School's six majors, namely, Cinematography, Directing, Editing, Production Administration, Screenwriting, and Sound Recording and Design. In the year-long production process, besides contributing their individual skills, they pooled their collective creativity and shared in the detailed planning process to translate their ideas into reality. 🎬

演藝電影電視學院將於6月底舉辦一場年度畢業作品放映會，讓應屆的碩士及學士畢業生與業界及公眾分享學習成果。

是次放映會的五齣電影涵括科幻、愛情、校園及親情等題材，由學院的六個主要學科，即電影攝影、導演、剪接、製作管理、編劇及音響的學生攜手製作。在接近一年的製作過程中，各團隊以豐富的創意意念與完整的規劃實踐概念，發揮合作精神，盡展所長。🎬

25.6.2016 | 下午 7pm

Drama Theatre 戲院 (F) #
Ticketing details 票務詳情: P.14

Annihilation 《湮滅》

Main Crew 製作團隊

Guo Haoyu (Director), Qiu Tianzhou (Screenwriter)*, Ding Yun-shan (Producer)#, Cally Kwan Mei-lee (Director of Photography)*, Geoff Stitt (Sound Designer)*, Leo Zhu Zhili (Editor)

郭昊宇 (導演)、邱天舟 (編劇)*、丁雲山 (監製)#、關美利 (攝影)*、司徒捷 (聲音設計)#、朱智立 (剪接)

* School of Film and Television graduate 電影電視學院畢業生

School of Film and Television faculty 電影電視學院教職員

Synopsis

A solar storm breaks out and the world is overcome with radiation and noxious gases. In Hong Kong, survivors in a shelter are forced to evacuate when the air supply unit crashes, with only four officials staying behind. Their lives are threatened by a communication breakdown and food shortage. They decide to save their own lives by hook or by crook, losing their humanity in the process.

Sharing by Director Guo Haoyu

Annihilation looks into how human nature evolves when life is reduced to its crude minimum. We need to deal with the dark side of human nature as this is a prerequisite for survival. The film prompts me to face issues I have been avoiding. That said, I, as the Director, often reminded myself to focus on the script instead of my personal reflections, so as not to spoil its meaning or overlook any possibilities.



劇情簡述

一場超級太陽風暴令全球被輻射和毒氣籠罩。在香港的避難所中，空氣過濾機出現故障，避難者陸續撤離，只留下看守員、副手、維修工及技工。然而，通訊中斷、食物短缺讓四人逐漸崩潰，為求生而不擇手段。人性，在此刻湮滅。

導演郭昊宇的分享

《湮滅》探討當人類於文明崩潰後所揭露的人性。我們應坦誠面對人性的「惡」，才有救贖的可能。創作過程使我更坦誠面對以往不願面對的事。儘管如此，導演的身份提醒著我需時刻專注於劇本，不能過份投射個人想法，否則會失去其意義或種種可能性。

After Sunrise 《日照以後》

Main Crew 製作團隊

Theresa Mak Yip-yan (Director), Erica Yip Shuk-ting (Screenwriter), Ken Tsui Wai-lok (Producer), Felix Leong Chin-ho (Director of Photography), Matthew Lam Wai-hang (Sound Designer), Yung Yuen-ting (Editor)

麥業茵 (導演)、葉淑婷 (編劇)、徐韋洛 (監製)、梁展皓 (攝影)、林璋鏗 (聲音設計)、翁婉婷 (剪接)

Synopsis

Mei-ling spends most of her time at her family's Chinese clinic, where she likes reading and writing poems. She meets Sam, a substitute teacher of poetry writing at the community centre. Their common interest in poetry brings them closer. As their relationship gets more intimate, Sam publishes her poem under his name...

Sharing by Director of Photography Felix Leong Chin-ho

The script was written from a woman's perspective, in which I found some of the sentiment described quite difficult to present on screen. Fortunately, the Screenwriter and Director were both women and they shared their experiences and feelings, helping me understand the way a woman sees things. This helped me capture the mood as indicated by the script.



劇情簡述

美玲日常於家傳的藥材店當幫工。她喜歡詩，總會把握空檔看書、寫詩。在新詩寫作班遇上代課的失意詩人周森後，兩人很快因為詩而走近。當二人關係愈發親近，周森卻背棄了美玲，把她的詩當作自己的作品發佈……

攝影師梁展皓的分享

這故事的建構及內容以女性角度出發，當中有不少細膩情感對我來說是較難捉摸的。幸而編劇及導演與我分享她們的感受和經驗，讓我更瞭解女性的看法，有助拍攝時更準確地捕捉畫面，把劇本中的情景呈現於觀眾眼前。

Indulgence 《入戲》

Main Crew 製作團隊

Liu Tsz-him (Director), Jian Ziqin (Screenwriter), Xin Yeenai (Producer), Wong Ka-nok (Director of Photography), Tai Man-kit (Sound Designer), Lui Pui-chung (Editor)

廖子謙 (導演)、簡子欽 (編劇)、謝旖旎 (監製)、王嘉諾 (攝影)、戴文傑 (聲音設計)、呂沛聰 (剪接)

Synopsis

In his directorial debut, Chiang casts his ex-girlfriend as the lead actress, hoping to relive moments from their pasts. However, time flies and both have changed, meaning that they can only get close again in the fictional world.

Sharing by Editor Lui Pui-chung

This film is the baby of the whole team, who has worked day and night over the year to make it happen. Even on the coldest days in January, the crew carried on with the location filming. I wanted to support them in person, but heeded my teacher's advice that editors should avoid being too involved in the filming process, so as not to affect their interpretation of the script. In this way, more possibilities for scene arrangement are opened up and different editing styles can be experimented with.



劇情簡述

電影導演阿蔣與前女友合作拍攝他的首齣作品。拍攝過程中，二人憶起往事，試圖重拾當年感覺，奈何時過境遷，物是人非。二人最終只能追悔並寄情於戲中幻夢。

剪接師呂沛聰的分享

這部戲是團隊一年來花盡無數心血的製作。即使在一月最寒冷的幾天，亦無阻外景拍攝的進行。我雖很想到場支持，但需緊記老師的建議——剪接師應避免參與太多拍攝過程，以免影響對劇本最原始的理解。這有助我探索剪接方法的多樣性，如從時序入手，把劇情重新排列。

Cyan? 《青非藍》

Main Crew 製作團隊

Sio Chong-son (Director/Screenwriter), Leung Kit-lam (Screenwriter), Chan Wun-chak (Editor/Screenwriter), Lam Tsz-pan (Producer), So Chung-hay (Director of Photography), Lam Wai-hang (Sound Designer)

蕭中舜 (導演/編劇)、梁潔霖 (編劇)、陳煥澤 (剪接/編劇)、林梓斌 (監製)、蘇仲熙 (攝影)、林瑋鏗 (聲音設計)

Synopsis

Chui, a teacher at a strict secondary school, accidentally discovers that his student Ching is pregnant. He decides to keep Ching's condition a secret to protect the student and prevent an inquest from being conducted, but this leads to infinite trouble.

Sharing by Producer Lam Tsz-pan

My duties involved drawing up the budget, planning, shooting and post-production. It is quite challenging to strike a balance as the venue rental fee of a school has already taken up 15% of the total budget. Besides, we were faced with many challenges during script development, but with the joint effort of the Screenwriter, Director and Editor, we finally completed the script.



劇情簡述

在一所教風嚴厲的中學，男老師崔言意外得知班上女學生方芷晴疑似懷孕。在弄清楚事實前，為了保護學生，他選擇保守秘密，卻引致更大的麻煩……

監製林梓斌的分享

我的職責包括製作預算、參與前期籌備、拍攝及後期製作。平衡各方需要是一大挑戰，如我們租借學校作場景的費用佔了總預算的15%。此外，我們在創作過程中遇到不少挑戰，劇本最終由編劇、導演及剪接三個崗位的同學合力創作。

Moonlight Sonata 《月光奏鳴曲》

Main Crew 製作團隊

Jacky Tong Hoo-yin (Director/Screenwriter), Etsuko Wong Pui-man (Producer), Allen Chan Hok-lun (Director of Photography), Edward Tai Man-kit (Sound Designer), Cammy Li Ka-mei (Editor)

唐浩然 (導演/編劇)、王沛雯 (監製)、陳學倫 (攝影)、戴文傑 (聲音設計)、李家美 (剪接)

Synopsis

Man-ho was trained by his mother from childhood to be a pianist, and her favourite piece is the one he plays best - *Moonlight Sonata*. Suffering from depression, she commits suicide in front of him one day. Man-ho blames himself and becomes reclusive until he meets a girl called Hei-nam, who is also playing *Moonlight Sonata*. She reminds Man-ho of his mother and changes his life...

Sharing by Screenwriter and Director Jacky Tong Hoo-yin

The use of music in films helps audience to follow the plot. Despite the repeated use of Beethoven's *Moonlight Sonata* in films and television dramas, one never get bored of it. The sad melody builds up the mood that complements the story as it progresses. This was my first time as both Screenwriter and Director of a production; each presented me a different set of challenges, say, viewing the story from an audience perspective instead of from the filmmaker's. I am thankful to my team members' support, as I could not have made the film without them.



劇情簡述

文皓自小與母親相依為命，在她悉心栽培下彈得一手好琴，更把母親最愛的《月光奏鳴曲》彈得相當出色。母親因情緒的煎熬而自殺，文皓一直怪責自己而變得孤僻，直至遇上彈奏《月光奏鳴曲》的希嵐。文皓透過與希嵐的相處，憶起不少與母親有關的回憶，人生開始有所改變……

編劇與導演唐浩然的分享

電影配樂可帶動情緒，協助觀眾理解劇情。貝多芬的《月光奏鳴曲》雖時常用於電影或電視作品中，卻是百聽不厭，哀傷的旋律可帶動故事發展。這是我首次身兼編劇與導演，讓我深刻體會到不同崗位的挑戰，如撇開編導的身分，以觀眾角度看故事；同時慶幸得各同學的支持，故此最終的成果是大家的。

* All the main crew are School of Film and Television 2015/16 graduating students except as marked.

* In addition to the synopses of these five films, the house programme of the screening will also include an introduction to the scripts written by the three graduating screenwriting students Erica Yip Shuk-ting, Jian Ziqin and Leung Kit-lam.

* 除註明外，以上均為電影電視學院 2015/16 年應屆畢業生。

* 活動當天之場刊除包括以上五齣電影的簡介外，亦收錄葉淑婷、簡子鈺及梁潔霖三位主修編劇的應屆畢業生的作品簡介。

Design Department Graduation Exhibition 2016

舞 畢 2
台 業 0
設 展 1
計 系 6



17/6 - 30/6

10:00 - 21:00

Studio Theatre
實驗劇場

The Hong Kong Academy for Performing Arts
School of Theatre and Entertainment Arts
香港演藝學院舞台及製作藝術學院

Set & Costume Design 佈景及服裝設計
Costume Technology 服裝技術
Property Making 道具製作
Scenic Art 繪景
Scenic Construction 佈景製作

Free Admission
免費入場

Studio Theatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
灣仔告士打道一號香港演藝學院實驗劇場

Enquiry 查詢
6339 9730 Money / 9601 1105 Jerman / 6182 1371 Tracy
gradexhibition@gmail.com
www.facebook.com/hkapa.design.grad



Drama Graduates' Showcase 2016 戲劇學院應屆畢業生展演

“What should I show? A monologue, plus singing...or add some movement.” This is always the difficult “to be or not to be” question for graduating student actors as they prepare their showcase. The challenge is to make full use of their four minutes to display their talent, technique, versatility, uniqueness and personality. One can imagine the excitement and nerves brought on by performing in front of a special audience group – their potential employers.

“The Graduates' Showcase is the one chance for graduating students to demonstrate their skill and passion before an invited audience of artistic directors, producers, casting directors and prospective employers,” said Chair of the School of Drama, Professor Ceri Sherlock.

The Graduates' Showcase will highlight teamwork as well as individuality, as students will also take part in ensemble singing. “Graduating students always want to show their ‘most’, but Ceri and I tell them instead to show their ‘best’,” said Terence Chang, co-director of this year's Showcase and Academy Lecturer (Directing). “They need to give performances that convey sincerity as well as passion. To this end, rehearsals are in full swing now and the evening should be memorable and entertaining.”

“We deeply appreciate the commitment of the Shun Hing Education and Charity Fund for sponsoring the showcase for the fourth year,” Professor Sherlock added. “Their support allows the School to provide a platform for students to display the high standards of professionalism which the School has become accustomed to seeing from its graduates.”

「我應該表演什麼？獨角戲，唱歌……甚至加一些形體動作吧！」這類有如「求生？還是尋死？」般矛盾而深奧的問題常常縈繞在準備展演的應屆戲劇畢業生的腦海中。他們面對的挑戰是要充分善用寶貴的四分鐘，展示其才藝、靈活度、獨特之處和個性。大家可以想像他們以多麼興奮的心情和勇氣面對這群身份特殊的觀眾——他們的未來僱主。

戲劇學院院長薛卓朗教授表示：「畢業生展演是唯一一次機會讓學生在一群藝術總監、監製、試鏡監督及未來僱主的特邀嘉賓面前，盡情展示他們的技能和對戲劇的熱情。」

畢業生展演突出各人的個性之餘，亦強調團體精神。當天除有各學生自選的個人演出外，他們也將合唱歌曲。與院長薛卓朗教授共同策劃是次展演的演藝講師（導演）鄭傳軍說：「學生們總想展示自己『最多』的才能，院長和我則提示他們應展現『最好』，並藉演出傳遞他們的誠意和熱情。因此，各人正密鑼緊鼓地籌備，相信當晚的演出將聲、色、藝俱備，令人難忘。」

薛卓朗教授續道：「我們衷心感謝信興教育及慈善基金第四度贊助展演。他們的支持讓學院能夠提供一個讓學生盡情表現的場合，有如其他畢業生般作專業的高質素演出。」

From left: Yung Wai-tung, Lo Wing-ki, Luk Pang-yue, Ernesto de Sousa, Jessica Wong, Leung Chung-hang, Chan Wai-lui, Ng Siu-hin, Ng King-lung, Wong Suet-ji, Kwok Siu-kit, Cheung Man-che, Kwok Yi-kwan, Cheung Pek-ien, Xie Zhiying, Yim Kui-kin, Chiu Chin-hei, Lai Chai-ming, Chan Hin-tung, Yuen Ho-yeung, Mak Chi-lok, Lau Yuk-shing

左起：翁焯桐、盧詠琪、陸騰羽、蘇家樂、黃庭嫻、梁仲恆、陳卉蕾、吳肇軒、吳景隆、黃雪焯、郭小杰、張蔓姿、郭爾君、張碧影、謝智英、嚴鉅乾、趙展禧、黎濟銘、陳衍彤、袁浩楊、麥智樂、劉育成

Due to the high demand for tickets, the Graduates' Showcase will be held over two consecutive evenings this year, with a reception and musical cabaret presentation after each performance. ♣

由於門票需求殷切，是次畢業生展演有別往年，將一連兩晚舉行，觀眾更可於演出後出席酒會並繼續欣賞歌舞劇演出。♣

A Feast for Guitar Fans 結他音樂會會友

Over the years, the Academy's School of Music has nurtured generations of music professionals with its wide selection of study programmes. To celebrate the 20th anniversary of its guitar programme and to encourage interested applicants to make the instrument their first choice in learning music, the Academy supports the *Back to Acoustic Guitar Concert Festival*, an event initiated by alumnus Jacky Lau (Class of 2006). The festival features introductory class and two concerts in different styles. In the *Voices of Strings* Concert to be staged at the Academy Concert Hall on 12 June, more than ten top guitarists will form an exciting ensemble, among whom will be some of the earliest graduates and as well as those of a more recent vintage. Professor Adrian Walter, Director of the Academy, who is a renowned guitarist, will participate as the special guest performer. Guitar fans will find it an occasion not to be missed. For details, please refer to page 12 and 13 of the June Diary. ♣

演藝音樂學院多年來開辦各專業的音樂訓練課程，人才輩出。適逢結他課程開辦 20 年，為吸引更多有志人士報讀，演藝支持由校友劉卓威（2006 年畢業）籌辦的「Back to Acoustic」結他節，有導賞班之餘，更設兩場演奏會。當中，於 6 月 12 日舉行的「Voices of Strings」結他音樂會上，逾 10 位畢業於不同年代的演藝結他好手，將組成樂團在演藝音樂廳同台演奏，而本身是結他演奏家的演藝校長華道賢教授亦會以特邀嘉賓身份參與演出。有興趣的人士可感受由演藝校友呈獻的結他盛宴，詳情請參閱節目表第 12 及 13 頁。♣



Photo Gallery of Academy Productions 演藝製作節目精華相集

Onward & Upward! 《前進·向上》29-30.4.2016

The young dance artists from the School of Dance recently showcased their talents in four pieces. The cross-stream piece *Echad Mi Yodea* (Photo 1) from Israeli choreographer and Gaga Movement creator Ohad Naharin led the audience to interpret the work from different perspectives. The elegant Chinese dance *8 Directions: To the Wind* (Photo 2), by Mainland choreographer (and MFA in Dance graduate) Huang Lei, drew on classical Chinese dance techniques, while putting them into a more contemporary context. *Scatter Study: rethrown* (Photo 3), by Australian Gabrielle Nankivell from the Contemporary Dance stream, collected a handful of unpredictable and observed aspects of instinct, physics and the sky. *A Gentle Squeeze* (Photo 4), by Sergei Vanaev, Artistic Director of the Ballet Company of Stadttheater Bremerhaven, featured free movements and contemporary influences, in addition to classical ballet techniques. All dancers are School of Dance students. 🎭

舞蹈學院的年輕舞者在四個作品中展現了他們的多樣才華。以色列及 Gaga Movement 始創者 Ohad Naharin 創作的《Echad Mi Yodea》(圖 1)，引領觀眾從不同角度領會作品的意義；優雅的中國舞《八方》(圖 2) 由內地編舞家(兼演藝藝術舞蹈碩士課程畢業生黃磊)編創，倚重中國傳統舞蹈的技巧，同時將之在現代背景中展示；澳洲編舞家 Gabrielle Nankivell 的現代舞作品《Scatter Study: rethrown》(圖 3) 融匯本能、物理及天空無法預期與觀察的特質；《A Gentle Squeeze》(圖 4) 由不來梅港哈芬芭蕾舞團藝術總監 Sergei Vanaev 創作，除了古典芭蕾舞的技巧外，更加入了自由編排的動作及現代舞的元素。所有舞蹈員均為舞蹈學院學生。🎭

4

2

3



Lin Changyuan,
Dancer : *A Gentle Squeeze*
林昌沅：《A Gentle Squeeze》舞蹈員
(Year 1, diploma 文憑一年級生)

Compared to classical ballet, there were more contemporary elements in this piece, and the free movements enabled me to dance with feeling and convey the choreographer's message. My partner and I had numerous trials trying to get a lifting pose right in a duet, which we had to overcome in much the same way we deal with conflicts in everyday interpersonal relationships. In this way, I find that dance has a close affinity to life outside the dance studio.

相對古典芭蕾舞，這作品加入了現代舞的元素，形體動作方面較多變化，讓我可投放更多的情緒，以表達編舞家想表達的意思。在練習雙人舞部分時，就一個將拍擋舉起的簡單動作，我們也經過多次失敗、磨合及反覆練習才愈臻完美，好比日常與別人相處，令我感到舞蹈和生活息息相關。



Suki Lee, Set and Costume Designer
李婉說，佈景及服裝設計
(Final year, Bachelor's Degree in Theatre and Entertainment Art
舞台及製作藝術學士課程應屆畢業生)

Cheryl Ching Hoi-man,
Set and Costume Designer
程凱雯，佈景及服裝設計
(Final year, Bachelor's Degree in Theatre and Entertainment Art
舞台及製作藝術學士課程應屆畢業生)



We worked together on the set and costume design for the three pieces, of which *Scatter Study: rethrown* impressed us most, as the choreographer wanted to bring out the infinite variety of feelings contained in a universe. This group dance was choreographed to highlight the geometry in kaleidoscopic motion. Given that the dancers in all-black costumes would be performing in a dark venue, they would be "invisible" against the backdrop. To symbolise the movements of particles and energy, dancers were dressed in costumes with their shoulders, the palms of their hands and the soles of their feet exposed. As to the set, the design was rather abstract. Raw materials were used for both the set and costumes to create a world of the imagination.

我們參與其中三個作品的佈景與服裝設計，當中最深刻的是《Scatter Study: rethrown》。編舞家希望以全黑表達宇宙的無盡感覺，而作品是群體舞，刻意編排的群舞者動作以多種聚散的幾何排列。在昏暗的場地起用深色調的服裝及佈景，令舞者在舞台上「消失」。服裝設計上突顯肩膀、手掌和腳掌等部位，以象徵聚散的粒子和能量；而佈景上則利用軟抽象的手法，兩者皆採用了大自然紋理的元素，為觀眾帶來想像的空間。

Check out the article on this production on P.9 of April 2016 issue of *Academy News* on the Academy's website
想深入了解此製作，登入演藝網站重溫《演藝通訊》2016年4月號第9頁：<http://www.hkapa.edu/ff/page/5919/04news16.pdf>





Ng Siu-hin, Cast: Malvolio
吳肇軒，飾茅福祿
(Final year, School of Drama
戲劇學院應屆畢業生)



Kwan Hiu-wai, Scenic Artist
關曉慧，繪景師
(Final year, School of Theatre and
Entertainment Arts
舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

This adaptation of *Twelfth Night* retained the poetic narrative of the original version by weaving into it Tang poems and classical Chinese language. We not only had drama instructors at rehearsals to train us in rhythmic sense and projection, but also teachers from the School of Chinese Opera to help us with basic Chinese opera movements such as Cloud Hands (hand-wrist turns) and kicks. In this way, we hoped to recreate the oriental flavour of the Tang Dynasty for the audience. As a team, we encouraged each other during rehearsals, just as the characters in the play bravely endure their hardships. Together, we demonstrated the spirit of *Twelfth Night*.

《元宵》的文本中不乏唐詩及文言文，以呈現原劇的詩意。因此排練時，除了由戲劇講師指導押韻及聲線處理，亦有戲曲學院的講師傳授雲手、踢腿等戲曲形體動作以增添演繹效果，帶動觀眾投入劇中的唐朝背景。我亦有幸能與這個團隊合作，在排練時互相鼓勵，如劇中主角般積極面對任何困難，發揮「元宵精神」。

Meeting tight deadlines is a common challenge for stage production teams, including the scenic art team. This production adopted a bold use of colour for both costumes and sets, so we needed to be mindful of the balance and contrast among the colours. Bringing design concepts from page to stage can result in discrepancies, so we needed to communicate closely with the designers. When we thinking about the right palette and paint material, we also needed to take into consideration the audience viewing distance and stage lighting effects, so that the overall effect would not be too harsh on the eyes.

舞台工作經常面臨製作時間緊迫的挑戰，繪景組也不能倖免。這次製作中，無論服飾或佈景設計，用色都非常大膽豐富，是以需要特別注意色彩的平衡。尤其把設計草圖轉換為真實尺寸時，效果或有差異，需與設計師多作商量。同時，更要考慮舞台與觀眾的距離及台上燈光效果等，再調節用色或顏料選擇，避免繪景效果過於鮮艷。

Check out the interview with director on P5-6 of the April 2016 issue of *Academy News* on the Academy's website
想深入了解此劇，登入藝藝網站重溫《藝藝通訊》2016年4月號第5至6頁 <http://www.hkapa.edu.hk/page/5919/04news16.pdf>

1. From left: Kwok Siu-kit as Sir Toby Belch, Cheung Man-che as Feste, Ng Siu-hin as Malvolio, Ng King-lung as Sir Andrew Aguecheek
左起：郭小杰飾演鮑勃菴、張蔓姿飾演吉慶、吳肇軒飾演茅福祿、吳景隆飾演尉遲岸汐
2. From left: Kwok Siu-kit as Duke Orsino, Chan Wai-lui as Maria, Ng King-lung as Sir Andrew Aguecheek
左起：郭小杰飾演鮑勃菴、陳卉蕾飾演晚霞、吳景隆飾演尉遲岸汐
3. From left: Leung Chung-hang as Duke Orsino, Wong Suet-ip as Cesario, Jessica Wong as Olivia, Andy Choi as Sebastian
左起：梁仲恆飾演黃省盧、黃雪焯飾演石少喃、黃庭珊飾演蕪綠華、蔡浩洋飾演石芭亭
4. Wong Suet-ip as Viola
黃雪焯飾演石蕪蘭

Photo Gallery of Academy Productions 演藝製作節目精華相集

Twelfth Night 《元宵》 27-30.4.2016

Twelfth Night is one of Shakespeare's most lyrical, bittersweet and emotional comedies. Helming his first Shakespeare production, Director Roy Szeto used Rupert Chan's translation, who changed the setting to the Tang Dynasty in China and included poems inspired by Tang classics. The actors - School of Drama students - were dressed in Chinese costumes and used Chinese operatic moves.

《第十二夜》是莎士比亞最浪漫凄美、瀟氣迴腸的喜劇之一。導演司徒慧焯首次執導莎翁的作品，帶領戲劇學院的學生演員演繹陳均濶以中國唐代為背景的改編版本《元宵》，當中包括唐代經典的詩詞。



SUNSET CONCERT

Sunset Concert 2016 日落音樂會 2016

An annual event which has been running for more than 20 years, the Academy Sunset Concert is organised by students of the School of Theatre and Entertainment Arts and supported by its faculty. Three local bands - Anwiycti, Prune Deer and Sea of Tranquility - have been invited to perform at this year's concert, which students are bringing to the performance stage from scratch - guest liaison, lighting and sound design, stage set-up, video production, event management and promotion. The bands are looking forward to presenting music lovers with a memorable evening.

Admission is free. Register for tickets at the link below by 10 June.

Enquiries 查詢

hkapa.sunsetconcert@gmail.com
www.facebook.com/hkapasunsetconcert

Online ticket registration 網上登記門票

<http://goo.gl/Rw1Bep>

日落音樂會是演藝舞台及製作藝術學院學生的年度製作，並由教職員指導，至今已舉辦超過 20 年。整個製作過程由聯絡嘉賓、燈光及音響設計、構建舞台、錄影製作、活動管理到宣傳推廣，均由學院學生一手籌備。今年，日落音樂會帶來 Anwiycti、話梅鹿及 Sea of Tranquility 三隊充滿魅力的本地樂隊，各富獨特色彩，定必閃耀舞台，讓音樂愛好者感受一場充滿色彩與獨特個性的音樂會。

免費入場，門票可於 6 月 10 日或之前於以下網站登記索取。

11.6.2016 | 晚上 7pm

The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre
香港賽馬會演藝劇院

1 Wed / 2:30pm / AR



**Academy Public Talk:
The Cultural Quality
and Artistic System of
Cantonese Opera**

演藝公開講座：粵劇的文化品格與
藝術體系

(F)#

6:30pm / AR



Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

(F)#

2 Thu / 6:30pm / AR



**Academy Chinese
Orchestration Concert**

演藝中樂配器音樂會

(F)#

2-5 Thu-Sun / 7:30pm / AD

Aladdin

Presented by Kids' Gallery Company Ltd

\$360, \$180(S/S)

3 Fri / 6:30pm / AR



**Academy Contemporary
Music Ensemble Concert**

演藝當代音樂合奏音樂會

(F)#

4pm & 7:30pm / AL

**Roald Dahl's
James and the Giant Peach**

Presented by ABA Productions Ltd

\$595, \$495, \$395, \$295

4 Sat / 12:30pm, 4pm & 7:30pm / AL

**Roald Dahl's
James and the Giant Peach**

\$595, \$495, \$395, \$295

7pm / AR



**Academy Graduation
Concert by Yang Zhiqian -
Strings on New Wings**

演藝戲曲學院楊芷倩
畢業音樂會《弦樂新翼》

(F)#

8:30pm / AR



**Academy Graduation
Concert by John Clifford -
Reviving Classics**

演藝戲曲學院麥俊文
畢業音樂會《古韻重聆》

(F)#

4-5 Sat-Sun / 3pm / AD

Aladdin

\$360, \$180(S/S)

5 Sun / 10:30am, 2pm & 5:30pm / AL

**Roald Dahl's
James and the Giant Peach**

\$595, \$495, \$395, \$295

8 Wed / 7:30pm / AH



**Academy Symphony
Orchestra Concerto Concert I
Guest Conductor:
Patrick Furrer**

演藝交響樂團協奏曲音樂會 I
客席指揮：符柏德

(F)#

10-11 Fri-Sat / 8pm / AL

45mins Soulmate

《驕眉勿擾》

Presented by Kearen Pang Production

\$450, \$350, \$250

10-12 Fri-Sun / 7:30pm / AD

Chitty Chitty Bang Bang

Presented by Kids' Gallery Company Ltd

\$395, \$295(S/S)

11 Sat / 2:30pm / AR

Back to Acoustic Guitar Festival

《學結他·不一樣的選擇》

Presented by Guitar Concept

結他概念主辦

\$130, \$100(S/S)

3pm / AD
Chitty Chitty Bang Bang
by Face Academy
Presented by Kids' Gallery Company Ltd
\$275, \$175(S/S)

7pm / AH
Back to Acoustic Guitar Festival
– Recital by Kenny Chan
\$280, \$180, \$120, \$160(S/S), \$100(S/S)

7:30pm / HKJCA
Academy Sunset Concert 2016
演藝日落音樂會 2016
Free admission. Online ticket reservations available until 10 June at 免費入場。6月10日或之前於此網站登記門票：
<http://goo.gl/RwIBep>

11-12 Sat-Sun / 11am / AD
Chitty Chitty Bang Bang
by Face Academy
Presented by Kids' Gallery Company Ltd
\$275, \$175(S/S)

3pm / AL
45mins Soulmate
《騷眉勿擾》
\$450, \$350, \$250

12 Sun / 2pm / AR
Back to Acoustic Guitar Festival
– Fingerstyle Lecture
\$130, \$100(S/S)

3pm / AD
Chitty Chitty Bang Bang
\$395, \$295(S/S)

4pm / AR
Back to Acoustic Guitar Festival
– Classical Lecture
\$130, \$100(S/S)

7pm / AH
Back to Acoustic Guitar Festival
– Voices of Strings
\$280, \$180, \$120, \$160(S/S), \$100(S/S)

13 Mon / 6:30pm / AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

14-15 Tue-Wed / 8pm / AL
45mins Soulmate
《騷眉勿擾》
\$450, \$350, \$250, \$360(S), \$280(S), \$200(S)

16 Thu / 6:30pm / AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

17 Fri / 5pm & 7:30pm / HKJCA
Mister Maker Live on Stage
Presented by MEI Live Ltd
\$535, \$435, \$385, \$335, \$225

7:30pm / AH
Academy Symphony Orchestra
Concerto Concert II
Conductor:
Sharon Andrea Choa
演藝交響樂團協奏曲音樂會 II
指揮：蔡敏德
(F)#

17-18 Fri-Sat / 8pm / AL
45mins Soulmate
《騷眉勿擾》
\$450, \$350, \$250

17-30 Fri-Thu / 10am-9pm / AU
Academy School of Theatre and Entertainment Arts
Design Department
Graduation Exhibition 2016
2016 演藝舞台及製作藝術學院
舞台設計系畢業展
(F)#

18-19 Sat-Sun / 10:30am, 2pm & 4:30pm / HKJCA
Mister Maker Live on Stage
\$535, \$435, \$385, \$335, \$225

20 Mon / 10am / AR
Shengscape - The Development of Chinese Music in Singapore
「笙·意·象」新加坡華樂發展講座
Co-presented with Sheng Society of Hong Kong
與香港笙會合辦
(F)#

8pm / AH
Shengscape - Sheng Huang Exchange Concert
「笙·意·象」三地笙簧音樂交流音樂會
Co-presented with Sheng Society of Hong Kong
與香港笙會合辦
(F)#

21 Tue / 8pm / AH
Shengscape - Sheng Society of Hong Kong Inaugural Concert
「笙·意·象」香港笙會成立音樂會
Co-presented with Sheng Society of Hong Kong
與香港笙會合辦
(F)#

22 Wed / 6:30pm / AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#

24 Fri / 8pm / HKJCA
Voyage with Anne Queffelec
《與安妮奎佛萊克的音樂旅程》
Presented by Le French May Arts Festival
法國五月藝術節主辦
\$380, \$280, \$190(B), \$140(B)

25 Sat / 7pm / AD
Academy Film & Television Graduation Screening 2016
演藝電影電視畢業作品放映 2016
(F)#

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院

-  The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
- (F) Free admission 免費入場
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (S) Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 60 全日制學生或60歲以上觀眾

-  Chinese Opera 戲曲
-  Drama 戲劇
-  Music 音樂
-  Others 其他

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客戶部查詢。

www.hkapa.edu/subscription / 電子快訊 eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link. 閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
 Béthanie – Pokfulam
 Asia World Expo – Lantau Island
 K11 Select – Tsimshatsui
 Fringe Club – Central
 Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
 Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
 Tom Lee Music Limited – Western District, Taikoo, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Whampoa, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
 Online booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
 伯大尼 — 薄扶林
 亞洲國際博覽館 — 大嶼山
 K11 Select — 尖沙咀
 藝穗會 — 中環
 香港會議展覽中心 — 灣仔
 國際展覽中心 — 九龍灣
 通利琴行 — 西環、太古、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
 網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
 購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
 郵費或速遞費用將按個別情況而定。
 查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝票房，同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。